

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

NORVÉGIEN

ÉPREUVE DU MERCREDI 20 JUIN 2018

Langue vivante 1

**Durée : 2 heures – Coefficient : 2 (STI2D, STD2A, STL, ST2S)
Durée : 2 heures – Coefficient : 3 (STMG, STHR)**

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Le sujet comporte 4 pages numérotées 1/4 à 4/4

DOCUMENT 1

Aftenposten

Det er stor sannsynlighet for at du ikke vet hva følgende tre ord betyr: lol, yolo og swag. Dette er tre på topp de ordene norsk ungdom mener voksne ikke skjønner bæret av(1), ifølge en fersk studie fra Universitetet i Oslo.

- Er det viktig å vite det?

- 5 - Nei, Ungdom har alltid brukt sine egne språklige uttrykk, sier språkforsker(2) og leder av studien, Bente Ailin Svendsen. Det er litt av vitsen at de voksne ikke skal forstå meningen. Ungdomsslang danner en type fellesskap, og det er interessant at disse tre ordene ikke bare er innrapportert flest ganger, men at de er utbredt over hele landet.

10 Det aller siste på slangfronten er, som tre på topp-listen viser, akronymer, ord som er laget av forbokstavene til ulike ord i et uttrykk.

- Det er nytt at det er forkortelser. Det har nok å gjøre med impulser fra sosiale medier hvor man skal fatte seg i korthet. Det er dessuten verdt å merke seg at «dleg», som er en norsk oversettelse av «yolo» ('du lever én gang') er blitt et så populært ord også, sier Svendsen.

15 Forskningskampanjen 2014 viser ellers at barn og unge snakker mange språk og halvparten sier de bruker mer enn ett språk eller én dialekt daglig. Over en tredel snakker tre språk, en av fem kan fire språk.

«Norsklisch»

Hele 70 prosent svarer at de bruker engelsk når de snakker eller skriver.

20 Svendsen synes det er særlig interessant at så mange ungdommer forteller at de blander norsk og engelsk i noe de selv betegner som «norsklisch» eller «norglisch».

- Hva sier du til dem som mener engelsk blandet inn i dagligtalen utarmer det norske språk?

25 - Mange frykter nok språkblanding fordi man er redd for knot(3). Det går tilbake til prosessen med å danne Norge som nasjon. Da var det sett på som viktig at nasjonen hadde ett rent språk, og språket ble sett på som et uttrykk for folkets karakter, et blandet språk ble sett på som en identitet i oppløsning, men det er en forestilling. Et rent nasjonalspråk finnes ikke. Vi snakker ikke likt som i Vikingtiden, sier hun.

Språkforskeren ber oss huske på at norsk bokmål også er et blandingspråk. I tillegg til at det er basert på dansk, er det en mengde lånnord fra andre språk, eksempelvis engelsk (keeper) tysk (skomaker) fransk (paraply) og arabisk (sofa).

30 - Ungdom gjør opprør(4) gjennom språk

- Det sies at ungdomsopprøret er dødt, at ungdom i dag er så like foreldrene sine. Men ungdom gjør opprør gjennom språk!, sier Svendsen.

35 Sammen med forskerkollega Tormod Øia ved NOVA, Norsk institutt for forskning om oppvekst, velferd og aldring, skrev Viggo Vestel artikkelen «Generasjonskløfta(5) som forsvant» i Tidsskrift for ungdomsforskning tidligere i høst.

- Språk som opprør? Det spørres hvordan man skal tolke det. Om det ikke er et direkte opprør, så er det en markering i forskjell. Idet kan der ligge en kime til opprør, sier sosialantropologen.

40 I artikkelen refererer vi til den siste i rekken spørreundersøkelser blant ungdom som viser at i alle store spørsmål, utdanning, religion og politikk, er foreldre viktigste påvirkningskraft.

Det eneste unntaket er klesstil, der er venner viktigst. Funnene synes vi bekrefter påstanden om at generasjonskløften er blitt mye mindre, sier Vestel.

- Så du mener at aldri har ungdom og foreldre vært likere enn i dag?

45 - Det er en stor påstand, og kanskje litt krast(6), men det ser litt sånn ut, sier han og viser til de ulike ungdomsopprørene og ungdomskulturene som har preget de siste tiårene.

Etter femtitallet kom hippie- og 68-erne, de ble avløst av punken og hip hop'en, deretter kom trash metall og nye retninger innenfor heavy metall, siden techno og house.

50 - Så fra 2006 ser vi riktignok noen nye subkulturer, men de har ikke et slikt «tak» på store ungdomsgrupper som disse tidligere hadde. En merkelapp jeg har hørt er blitt brukt om dagens ungdom, er «generasjon lydig(7)», sier han.

Tross manglende opprør, forskeren mener likevel ungdom utforsker verden på andre måter, selv om det ikke gjør seg utslag i store brytninger, uenighet og motsetningsforhold.

«Norsklish» inntar ungdomsspråket
Kristine Grue Langset,
Oppdatert: 22 desember 2014.

- (1) bæret av : ne rien piger
- (2) språkforsker : linguiste
- (3) å knote : parler comme une vache espagnole
- (4) gjøre opprør : se révolter
- (5) Generasjonskløfta : fossé entre générations
- (6) kras : rude
- (7) lydig : sage

DOCUMENT 2



I-COMPRÉHENSION : 10 points

Répondre en norvégien aux questions suivantes par des phrases complètes qui ne sont pas directement citées du texte.

Spørsmål

1. Presenter artikkelen. Hva handler den om?
2. Hvorfor bruker ungdom uttrykk som de voksne ikke forstår? Hva er nytt i språkvariantene som ungdom bruker i dag?
3. Ifølge Bente Ailin Svendsen, finnes det et "rent" nasjonalspråk? Gjengi hennes argumenter.
4. Hva mener Viggo Vestel med at generasjonskløften blir mindre? Er du enig i det?
5. Beskriv bildet (document 2). Synes du det er skremmende eller morsomt? Hvorfor?

II-EXPRESSION : 10 points

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez ni signer votre composition, ni citer votre nom, ni celui d'un ou d'une camarade, ni celui de votre établissement.

*Traiter en norvégien **deux sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en **100 mots environ par sujet**.*

1. Synes du engelsk kan bli en trussel mot det norske språket? Hvorfor?
2. Skal man prøve å forsvare sitt språk eller åpne det mot andre språk? Diskuter fordeler og ulemper med de to standpunktene. Gi eksempler som støtter dine argumenter.
3. Synes du ungdomsopprøret er dødt? Begrunn ditt synspunkt.
4. Bortsett fra engelsk, hvilket språk ville du velge som internasjonalt språk? Hvorfor?